

THÀNH PHỐ PORTLAND

CHƯƠNG TRÌNH CHẤP THUẬN CHO VAY VÀ CỨU TRỢ KINH DOANH COVID-19

Chương trình Chấp Thuận Cho Vay và Cứu Trợ Kinh Doanh của thành phố Portland được chỉ định nhằm cung cấp trợ giúp tài chính cho các doanh nghiệp ở Portland bị ảnh hưởng bởi COVID-19. Trợ giúp này gồm cho cả các doanh nghiệp vẫn mở cửa, đã sa thải một số hay toàn bộ công nhân viên và/hoặc doanh nghiệp đang chuẩn bị mở cửa tái hoạt động lại. Nguồn tài trợ đang có sẵn này không có chủ ý thay thế cho các tài trợ thương mại vì COVID-19 của tiểu bang và/hoặc liên bang.

Tôi làm thế nào để nộp đơn được ?

- Mẫu đơn và các thông tin khác đang có sẵn tại: www.edd.portlandmaine.gov
- Nếu có thắc mắc, xin liên hệ: edd@portlandmaine.gov

Tôi nên nộp đơn xin vào chương trình nào?

Để xác định chương trình nào là đúng cho quý vị thì trước nhất phải nhận dạng được là có bao nhiêu công nhân viên làm việc tương đương trọn thời gian (FTE)* có trong bảng lương từ ngày 31 tháng Giêng năm 2020

- 0-1 Công nhân viên – Chương trình tài trợ Doanh nghiệp siêu nhỏ MicroEnterprise
 - Tài trợ có thể lên đến \$2,500
 - Chủ doanh nghiệp phải là có thu nhập thấp/ vừa phải**
- 2-8 Công nhân viên – Chương trình Tài trợ đáp ứng cho vay nhanh
 - Tài trợ có thể cho vay đến \$10,000 trong thời hạn 2 năm với lãi suất là 0%, thanh toán nợ vay bắt đầu 6 tháng sau khi kết thúc thời gian nợ.
 - Có thể miễn nợ tới \$5,000 nếu giữ lại/tuyển dụng lại 50% công nhân viên.
 - < \$1 triệu đồng doanh thu
- 2+ Nhân viên- COVID-19 BAP dành cho Tuyển dụng lại
 - Tài trợ lên đến \$5,000
 - Tuyển dụng lại 2 hay nhiều hơn FTE công nhân viên
 - Các công nhân viên phải là có thu nhập thấp/ vừa phải**

Nếu doanh nghiệp của quý vị không đặt tại Portland nhưng trong phạm vi Quận Cumberland, quý vị có thể hội đủ điều kiện cho Chương trình Nhanh Chóng Tiếp ứng GPCOG

Định nghĩa

* 1 FTE phải có ít nhất 34 giờ/ mỗi tuần hoặc là 2 công việc bán thời gian với ít nhất 17 giờ/ mỗi tuần

** Thu nhập thấp/trung bình được Bộ Phát triển Nhà ở và Đô thị Hoa Kỳ xác định là 80% thu nhập trung bình của hộ gia đình. Một biểu đồ cho thấy mức thu nhập hội đủ điều kiện có thể được tìm thấy trên trang mạng của Thành phố theo đường dẫn như sau:

<http://www.portlandmaine.gov/DocumentCenter/Home/View/8939>

Tôi có thể sử dụng nguồn tài trợ để làm gì?

- Các chi phí vốn kinh doanh (thí dụ như: thuế mặt bằng, bảng lương, bảo hiểm, hàng tồn kho hay các tiện ích thiết thực)
- Và nhiều hơn nữa tùy theo chương trình
- Nợ tài cấp vốn đang tồn đọng
- Nợ tiền mặt hay đặt cọc các khoản tài chính khác
- Nguồn tài trợ không thể dùng để trả cho người chủ
- Áp dụng các hạn chế giới hạn khác

Tôi sẽ cần gì để nộp đơn xin?

Quý vị cần phải đệ trình hồ sơ cùng với đơn xin, gồm có:

- Bảng lương từ 31 tháng Giêng năm 2020 cho thấy số công nhân viên làm việc trọn thời gian và bán thời gian;
- Bảng khai tài chính cá nhân của tất cả các sở hữu chủ của doanh nghiệp có quyền sở hữu từ 20% trở lên (để vay nợ);
- Bảng khai thuế kinh doanh 2018 và 2019;
- Bảng cân đối kế toán 2019 và bảng khai Lãi và Lỗ 2019
- Hợp đồng thuê mặt bằng kinh doanh có ghi chú trả tiền thuê hàng tháng cũng như giá phải trả CAM nếu có hợp đồng NNN
- Bản khai 491 hay 990 của IRS cũng có thể áp dụng

Sau khi tôi nộp đơn thì việc gì sẽ xảy ra?

Ban lãnh đạo sẽ duyệt lại từng mẫu đơn để chắc chắn là đơn đã hoàn tất. Một nhân viên sẽ xem xét tình hình tài chính của doanh nghiệp rồi chuẩn bị một báo cáo lên Tập Đoàn Phát Triển Thành phố Portland (PDC), Ủy Ban Tài trợ và Cho vay của Thành phố. PDC sẽ xét các báo cáo đó và chấp thuận các đơn xin nào đáp ứng đúng nhất các tiêu chuẩn của chương trình. Các đơn xin được chấp thuận sẽ làm việc với Chuyên viên của Thành phố để ký vào thỏa thuận với Chương trình. Khoản nợ vay sẽ có thể quy định:

- Bảo đảm không giới hạn cá nhân cho các chủ sở hữu của doanh nghiệp có quyền sở hữu từ 20% trở lên
- UCC-1 cho tất cả các tài sản doanh nghiệp bất kể thế chấp



Để biết thêm thông tin, hãy truy cập:
www.edd.portlandmaine.gov

PORTLAND
of Opportunity